

Т.Б. Авсеенкова
(ФГБОУ ВПО «Уральский государственный
лесотехнический университет»)

КОМИКС КАК КОМПОНЕНТ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ (ФРАНЦУЗСКОМУ) ЯЗЫКУ

В настоящее время, когда происходят коренные изменения в сфере образования, существенным образом пересматриваются содержание и методы обучения, находят применение методики, способствующие более эффективному восприятию материала.

Дополнительная возможность разнообразить занятия по иностранному языку – использование комиксов.

Для начала остановимся на определении, что такое «комикс», и рассмотрим некоторые исторические пути развития данного вида искусства.

Существует много определений комикса, однако все они в целом сводятся к тому, что комикс представляет собой серию изображений, в которой рассказывается какая-либо история.

Например, комикс (англ. *comics*, мн.ч. от *comic* – комический, смешной) – небольшая книжка, содержащая серию рисунков с краткими сопроводительными текстами, образующими связное повествование [1].

Или комикс (от англ. *comic* – смешной) – рисованные истории, рассказы в картинках. Комикс сочетает черты таких видов искусства, как литература и изобразительное искусство [2].

Согласно большинству исследователей комикс – это единство повествования и визуального действия.

В XX в., особенно во второй его половине, в культуре многих стран появился новый феномен (а во Франции в конце XIX в.): получили широкое распространение и стали необычайно популярными многокадровые рисунки (*bande dessinée*, BD), называемые комиксами.

Являясь типично «французским» явлением культуры, он зарекомендовал себя как одно из любимейших развлечений молодежи и образованных людей.

Очень часто комиксы применяются французами в обучении иностранным языкам (как классическим – латыни и греческому, так и современным) и в обучении французскому языку как иностранному.

Комикс – многокадровый рисунок, своеобразный симбиоз литературы и живописи, признан во Франции девятым видом искусства (neuvième art).

Именно это использование многокадрового рисунка представляет для нас особый интерес. Очень часто работу с комиксом отождествляют с работой с картинкой, но это не так. В чем отличие работы с комиксом от давно известного вида работы с картинкой?

Во-первых, в том, что, по определению, комикс – это не просто рисунок, а рисунок, содержащий слова или мысли фигурирующих в нем героев, заключенные в своеобразный воздушный шарик и соединенные «ниточкой» этого шарика (bulle) со своим автором [3].

Во-вторых, из самого названия «многокадровый рисунок» следует, что мы имеем дело не с одним, а с несколькими изображениями, соответствующими различным этапам одного и того же события: комикс содержит конкретное, динамически развивающееся действие, цельный рассказ, который можно прогнозировать, комментировать, которому можно давать оценку.

Перед читателем предстают два вида информации: та, что выражена рисунком (контекст ситуации), и та, что выражена словами.

Оба информативных ряда – графический и лингвистический – могут в некоторых случаях полностью дублировать друг друга, но чаще дополняют и обогащают один другого.

Именно факт наличия двух информационных подсистем позволяет использовать многокадровый рисунок для интенсификации учебного процесса [3].

Главное достоинство комикса в том, что он предлагает предельно сжатую, но эмоционально насыщенную информацию, в которой нет ничего лишнего.

В комиксах, как правило, используется очень естественный разговорный язык, диалоги очень лаконичные, смысл комикса становится понятен благодаря картинке.

Однако комикс – это не только содержание, но еще и форма. Картинки, яркие образы используются в ситуациях, когда важно, чтобы обучающийся запомнил материал наверняка. Известно, что визуальная память зачастую помогает вспомнить самые сложные моменты. Активное восприятие учебной информации – услышать, прочесть, увидеть изображение и осознать идею – всегда более эффективно. Поэтому и сверхзадача комикса состоит в том, чтобы выразить как можно больше в наглядном, зрительном образе.

Феномен комикса и интересен тем, что, каким бы ни был сюжет, главное в комиксе – художественный стиль, графика, визуальное содержание. Комикс позволяет расставить необходимые акценты в акте восприятия образа, события, явления и сфокусировать внимание человека на главном.

Это одна из форм передачи информации, удобная, емкая, облегчающая процесс ее усвоения. Но это еще и принципиально новый способ обучения и подход к усвоению этой информации. Учащиеся могут изучать героев комиксов посредством сочетания текста и изображений, что стимулирует такие стратегии высокого уровня чтения, как постановка вопросов и способность делать выводы.

Комиксы могут быть любимыми и по литературному жанру, и по стилю рисования. В виде комиксов адаптируются даже произведения классиков литературы.

На занятиях по французскому языку со студентами, изучающими французский язык как второй иностранный, в первый год обучения проводится работа с эпизодами комикса «Les Misérables», (Méthode de français «Amis et compagnie» (A1+-A2)). Используются следующие виды работ: работа с отдельным рисунком из комикса, с целым комиксом, ролевые игры на основе комикса (наиболее привлекательные для студентов – работа с высказываниями персонажей: чтение высказываний персонажа с соответствующей интонацией и экспрессивностью; театрализация), работа над лингвистическим материалом (предлагаются задания, которые можно выполнить как в устной, так и в письменной форме).

Также можно использовать комикс для обсуждения страноведческого аспекта, так как при работе в данном аспекте учащиеся обмениваются знаниями, полученными при изучении других дисциплин («История», «Мировая культура и искусство», «Философия»), что способствует формированию умений соотносить отечественную культуру с культурой Франции.

Необходимо отметить, что работа с комиксом тренирует и развивает умения конструировать и интерпретировать тексты, передавать информацию в связных, логических, аргументированных высказываниях, способствует формированию и развитию социокультурной компетенции студентов, а также позволяет оптимизировать процесс усвоения языкового и речевого материала.

Опыт работы показывает, что комикс решает проблему мотивации, интереса к учебе, без которого не может быть настоящей учебной

деятельности. Он увлекает, вдохновляет, стимулирует творческую активность, заставляет заниматься самообразованием, превращая учебу в радостную, осмысленную деятельность.

Таким образом, ценность комикса как учебного материала неоспорима так же, как и его значительное влияние на развитие речемыслительной деятельности обучаемых, что обусловлено многообразием вариантов работы с ним, а также его специфическими особенностями, обеспечивающими эффективность работы, а именно:

- комикс вызывает у студентов положительные эмоции, и тем самым его введение в учебный процесс стимулирует работоспособность обучающихся;

- зрительный ряд наглядно поясняет каждый эпизод. Для создания связной истории достаточно примитивного текста;

- текст в комиксе делится на мелкие смысловые фрагменты, что существенно облегчает его восприятие;

- комикс, по определению представляющий собой серию рисунков, является прекрасной опорой для воспроизведения текста по памяти, стимулирует дальнейшую активизацию знакомой лексики, развитие диалогической и монологической речи.

Комикс не только облегчает и интенсифицирует процесс обучения, но и делает его по-настоящему результативным и осмысленным. Учащийся, зная, что такое комикс, умеющий его читать, стремится понять суть проблемы; не мучается, а мыслит; не механически усваивает учебный материал, а приучается самостоятельно добывать знания [4].

Библиографический список

1. Словарь иностранных слов. М.: Рус. яз., 1987.
2. <http://ru.wikipedia.org/wil>.
3. Шашурина А.Ю. Комиксы и применение их на уроках французского языка // Ин. яз. в школе. 1993. № 4. С.46–52.
4. Комикс в образовании: Есть ли польза для дела? // Народ. образ. 2002. № 9.